

Audio file

[KNWN RamNetJ message KDC.mp4](#)

Transcript

00:00:02

Hello, my name is Kim Diana Connelly, and I was supposed to be joined by my good friend and Co chair, Agatha Chisha, but she's having technical difficulties, so I am going to present on behalf of both of us.

す

It is an honor for us -- Just me right now, but her heart is here--to be here for the forum held by KKWNN and RamNet-J. We are so happy to be joining you by video,

00:00:35

on behalf of the World Wetland Network, whose purpose is to amplify local NGO voices in global wetland policy making, we are delighted to recognize the legacy of the Korea Japan Forum. It's been happening since 2007, and its connection to the formation of the World Wetland Network is very important.

00:00:59

Again, my name is Kim Diana Connelly.

00:01:02

And I have worked as a scholar on the Convention on Wetlands for almost 20 years.

00:01:07

I got to serve on and even as the chair for a little while, the US national Ramsar Committee and I do active Ramsar work in addition to my scholarship. I attended my first conference of the Parties, my first COP at Korea in 2008.

00:01:25

I work with graduate students at my university and one of the things we did was the 2019 designation of the entire corridor of the Niagara Falls and getting it designated as a Ramsar site.

00:01:40

And I have been supporting NGOs seeking designations around the world.

00:01:46

If my friend and Co-chair Agatha were here, she would talk about the fact that she's been Co chair for over a year, and she currently works with WWF Zambia.

00:01:59

Civil society that she works with is a very important partner in delivering wetland conservation across Africa.

00:02:07

WWF Zambia is very excited that the COP15 of Ramsar will be held this year in Zimbabwe. Part of Agatha's role in her not Co chair of WWN work, is to ensure good civil society engagement at the COP, both for the local NGOs and civil society organizations, but also for representatives internationally.

00:02:32

Agatha has been actively participating in the revision of the NBSAPs in Zambia, contributing to the development of national targets for the Freshwater Challenge.

00:02:45

This year's World Wetlands Day theme, 'wetlands and human well being', couldn't be more timely or important. Wetlands are powerful allies in our shared future.

00:02:57

They store carbon, to help fight climate change; they buffer communities from devastating storms and floods. But as we all know, they do even more. Wetlands feed us;

00:03:11

They inspire us, and they connect us. They connect us to nature, to each other, and to the generations yet to come.

00:03:23

Agatha and I want to take a moment to offer our heartfelt congratulations to the inspiring themes that you've chosen for this year's forum. First, to the long term success of the Stork Restoration efforts is a powerful symbol of what's possible when communities come into coexistence with nature and commit to that coexistence, seeing these magnificent birds return to landscapes where they had vanished reminds us all that hope and healing are real.

00:03:56

Second, your forum's focus on rice patties as living landscapes, where agriculture, biodiversity and large waterbirds can thrive together is deeply encouraging. It's a powerful reminder that our food systems can not only be productive, but regenerative.

00:04:16

And harmonious with nature.

00:04:19

And 3rd, your attention to carbon sequestration in mountain wetlands and peatlands is essential. These often overlooked ecosystems quietly store vast amounts of carbon, making them essential allies in the fight against climate change. Together, the topics you all will explore reflect a sophisticated and forward-looking vision, one where ecological health, cultural heritage and climate resilience are interwoven.

00:04:49

If Agatha was here, she would emphasize the importance of protecting wetlands and helping deliver the objectives of the Ramsar Convention at National and local levels with the 30x30 target.

00:05:02

30x30 commits countries to protect at least 30% of the world's land and water areas by 2030.

00:05:10

And as we all know, wetlands are some of the most important, biodiverse and productive ecosystems on the planet.

00:05:18

Yet they are among the most threatened. Agatha would remind us that prioritizing the protection, restoration, and sustainable management of wetlands, countries can make significant progress toward this target. And then she would have told us that Zambia is actively positioning itself to lead in this space.

00:05:38

By exploring the recognition of wetlands as OECMs -- Other Effective area-based Conservation Measures, the country is in the process of establishing a national coordination team to spearhead that effort.

00:05:54

And on behalf of both Agatha and I, WWN fully supports the establishment of rice paddies and wetlands in both of your countries as OECMs to restore the ecosystem and improve the livelihoods of communities.

00:06:11

Agatha would be telling us right now that at the World Wetland Network, our vision is clear to strengthen Community-centered conservation and elevate the voices of NGOs and civil society and global gatherings.

00:06:24

And I'm here to say that we're looking ahead to COP15 in Zimbabwe and warmly encouraging each of you while you're together to share your local stories and solutions at the forum you're at. The kind of sharing you're going to be doing is helpful to engaging and shaping meaningful global processes.

00:06:47

So Agatha and I both wish you well at your meeting and hope that you could help advance recognition implementation of OECMs in your countries to deliver greater protection and restoration outcomes for wetlands.

00:07:00

Agatha would be telling us and reminding us that we have so much work to do to halt wetland loss, but OECMs can play a pivotal role in turning the tide.

00:07:09

Agatha and I both hope that we will meet some of you at COP15 in person, or maybe connect with you online.

00:07:16

This upcoming COP offers a powerful opportunity to showcase what inclusive engagement, especially with NGOs and civil society like most of you represent, can achieve in advancing the mission of the Convention on Wetlands.

00:07:32

As beautifully demonstrated by the fact that you all are together.

00:07:38

We wish you a very wonderful forum. Goodbye.

오디오 파일

[KNWN RamNetJ message KDC.mp4](#)

대본

00:00:02

안녕하세요, 저는 김 다이애나 코넬리입니다. 제 좋은 친구이자 공동 의장인 아가사 치샤가 함께 하기로 되어 있었지만, 유감스럽게도 기술적인 문제로 참석하지 못하고 제가 대표로 이야기하게 되었습니다.

00:00:19

KNWN 과 RamNet-J 가 개최하는 포럼에 참석하게 되어 큰 영광입니다.

00:00:35

세계습지네트워크의 대표로서 세계 습지정책 결정에 있어 지역 NGO 의 목소리를 높이는 것을 목적으로 한국과 일본 양국의 포럼이 성사된 것을 기쁘게 생각합니다. 한국일본포럼은 2007 년부터 개최되어 왔습니다. 세계 습지 네트워크 형성과의 연결은 매우 중요합니다.

00:00:59

다시 한 번 제 소개를 하겠습니다.

제 이름은 김 다이애나 코넬리입니다.

00:01:02

그리고 저는 거의 20 년 동안 습지협약에 관한 학자로 일해왔습니다.

00:01:07

미국람사르 위원회의 위원을 지냈고, 한때는 위원장도 맡았습니다. 2008 년에 한국에서 개최된 협약국 총회(COP)에 처음으로 참석했습니다.

00:01:25

저는 대학에서 대학원생들과 함께 일을 하고 있는데, 그 중 하나가 2019 년 나이아가라 폭포 회랑 전체를 람사르 협약으로 지정하는 것이었습니다.

00:01:40

그리고 저는 전 세계에서 협약지정을 목표로 일하는 NGO 를 지원하고 있습니다.

00:01:46

제 친구이자 공동의장인 아가사가 여기 있었다면 아가사는 1년 넘게 공동의장을 맡고 있으며 현재 WWF 잠비아에서 일하고 있다는 이야기를 했을 겁니다.

00:01:59

그녀가 일하는 시민사회는 아프리카 전역에 습지 보전을 실현하는 데 있어서 매우 중요한 파트너입니다.

00:02:07

WWF 잠비아는 람사르 협약의 COP15가 내년 짐바브웨에서 개최되는 것을 매우 기대하고 있습니다. WWN의 회장이 아닌 아가사의 역할 중 하나는 COP에서의 시민사회와 좋은 관계를 확보하는 것입니다. 현지의 NGO, 시민단체를 위한 것만이 아니라 국제적 대표자를 위한 것이기도 합니다.

00:02:32

아가사는 잠비아의 NBSAPs의 개정에 적극적으로 참가하여 담수 챌린지의 국가 목표 책정에 공헌하고 있습니다.

00:02:45

올해 세계 습지의 날 주제인 '습지와 인간의 행복'은 이처럼 시의적절하고 중요한 것이 없습니다. 습지는 우리가 공유하는 미래의 강력한 아군입니다.

00:02:57

습지는 기후 변화와 싸우기 위해 탄소를 저장하며, 파괴적인 폭풍, 홍수와 지역 사회 사이에서 완충역할을 합니다. 그러나 모두가 알고 있듯이 습지에는 그 이상의 기능이 있습니다.

00:03:11

습지는 우리에게 영감을 주고, 우리를 연결해 줍니다. 우리와 자연을, 우리 서로를, 그리고 미래의 세대와 연결시켜 줍니다.

00:03:23

아가사와 저는 올해 포럼에 선정된 훌륭한 영감을 주는 주제에 대해 이 자리를 빌어 진심 어린 감사의 말씀을 드리고 싶습니다.

첫번째로 황새의 재생 활동이 장기간에 걸쳐 성공한 것은 지역사회가 자연과 공존하고 그 공존에 전념함으로써 무엇이 가능한지를 보여주는 강력한 상징이며, 사라진 풍경에 이 멋진 새들이 돌아온 것은 희망과 치유가 현실임을 우리 모두에게 상기시켜 줍니다.

00:03:56

두번째로 농업, 생물 다양성, 대형 물새가 함께 번성할 수 있는 살아있는 경관으로서의 논에 초점을 맞춘 포럼은 매우 고무적인 일입니다. 이는 우리의 식량 시스템이 생산적일 뿐만 아니라 재생적일 수 있다는 것을 강력하게 상기시켜 줍니다.

00:04:16

그리고 자연과도 조화를 이룹니다.

00:04:19

세번째로 산악 습지와 이탄 지대의 탄소 격리에 대한 관심이 필수적입니다. 종종 간과되는 이 생태계는 엄청난 양의 탄소를 조용히 저장하고 기후 변화에 맞서 싸우는 데 필수적인 동맹이 되고 있습니다. 여러분 모두가 함께 탐구할 주제는 생태적 건강, 문화유산, 기후 회복력이 결합된 정교하고 미래지향적인 비전을 반영합니다.

00:04:49

아가사가 이 자리에 있었다면 습지 보호와 국가 및 지역 차원에서 람사르 협약의 목표를 달성하기 위한 30x30 목표달성의 중요성을 강조했다 겠니다.

00:05:02

30x30 은 2030 년까지 전 세계 토지 및 수역의 최소 30%를 보호하겠다는 각국의 약속입니다.

00:05:10

그리고 우리 모두 알다시피 습지는 지구상에서 가장 중요하고 생물 다양성이 풍부하며 생산적인 생태계의 일부입니다.

00:05:18

하지만 습지는 가장 큰 위협을 받고 있는 생태계중의 하나입니다. 아가사는 습지의 보호, 복원, 지속 가능한 관리에 우선순위를 두면 각국이 이 목표를 향해 상당한 진전을 이룰 수 있다는 점을 상기시켜 주었을 것입니다. 그리고 잠비아가 이 분야를 선도하기 위해 적극적으로 나서고 있다고 말했을 것입니다.

00:05:38

잠비아는 습지대를 OECMs(기타 효과적인 지역기반 보전수단)로 인식하는 방법을 모색함으로써 그 대처에 앞장서기 위한 국가조정팀의 설립을 추진하고 있습니다.

00:05:54

그리고 WWN 은 생태계 복원과 지역사회의 생활 개선을 위해 두 나라에 논과 습지를 조성하는 것을 전적으로 지지합니다.

00:06:11

아가사는 세계습지 네트워크에서는 지역사회를 중심으로 한 보전을 강화하고 NGO 와 시민사회, 그리고 세계적 모임의 목소리를 높이겠다는 분명한 비전을 가지고 있다고 지금 우리에게 말하고 있을 겁니다.

00:06:24

그리고 우리는 짐바브웨에서 개최되는 COP15 를 앞두고, 여러분이 모이시는 포럼에서 각 지역의 스토리와 해결책을 공유하기를 진심으로 응원하고 있습니다. 이러한 공유는 의미 있는 글로벌 프로세스를 형성하는 데 도움이 됩니다.

00:06:47

아가사와 저는 여러분들이 회의에서 좋은 성과를 거두시기를 바라며 성공을 기원함과 동시에, 여러분들이 습지대의 보호와 회복의 성과를 더 크게 높이실 수 있도록 여러분들의 나라에서 OECM 의 시행에 대한 인식을 높이는 데 도움이 되기를 바랍니다.

00:07:00

아가사는 우리에게 습지 손실을 막기 위해 해야 할 일이 너무 많지만, OECM 이 흐름을 바꾸는 데 중추적인 역할을 할 수 있다는 점을 상기시켜줬을 겁니다.

00:07:09

아가사와 저는 COP15 에서 여러분을 직접 만나기를 또는 온라인을 통해 여러분과 소통할 수 있기를 바랍니다.

00:07:16

이번 COP 는 습지에 관한 협약의 사명을 추진하기 위해 특히 여러분과 같은 NGO 및 시민사회의 포괄적인 참여가 무엇을 달성할 수 있는지를 보여주는 강력한 기회를 제공할 것입니다.

00:07:32

여러분이 이렇게 한자리에 모인 사실이 바로 그것을 증명하고 있습니다.

00:07:38

멋진 포럼이 되기를 기원합니다.

안녕히 계세요.

音声ファイル

[KNWN RamNetJ message KDC.mp4](#)

Transcript

00:00:02

こんにちは、私の名前はキム・ダイアナ・コネリーです。私の親友で共同議長のアガサ・チシャと一緒に参加する予定でしたが、彼女の所で、今、技術的な問題が生じているため、二人を代表して私が発表します。

00:00:19

KWNN と RamNet-J のフォーラムに参加できることは私たち二人にとって、光栄なことです。—今は私だけとなってしまいましたが。彼女の心は「ここ」にあります—

00:00:35

世界の湿地政策決定にあたって、地元の NGO の声を増幅させることを目的とする世界湿地ネットワークの代表として、皆さんの集まりにビデオを通して参加できて、とても幸せです。また韓国と日本のフォーラムの伝統を評価できることを嬉しく思います。KJ フォーラムは 2007 年から開催されたのです。世界湿地ネットワークの設立との関係において非常に重要です。

00:00:59

もう一度私の紹介をします、私の名前はキム・ダイアナ・コネリーです。

00:01:02

私は、湿地条約に関わる学者として約 20 年間仕事をしてきました。

00:01:07

米国の国内ラムサール委員会の委員を務め、一時は委員長の仕事もしました。私はラムサールに関係した仕事に積極的に取り組んできました。私が最初に出席した締約国会議は 2008 年に韓国で開催された COP でした。

00:01:25

私は大学の大学院生と一緒に仕事をしていますが、そのうちの 하나가 2019 年にナイアガラ滝の回廊全体をラムサール条約に指定することでした。そして、今、ラムサール条約湿地として登録されています。

00:01:40

また、私は条約湿地登録を目指す世界中の NGO を支援してきました。

00:01:46

私の友人で共同議長のアガサがここにいれば話すはずのことは、彼女は 1 年以上共同議長を務めており、現在は WWF ザンビアで働いているという事実です。

00:01:59

彼女が働く市民社会組織は、アフリカ全域の湿地保全の実現にとってとても重要なパートナーです。

00:02:07

WWF ザンビアは、ラムサール条約の COP15 が来年ジンバブエで開催されることでとても湧いています。アガサの WWF 共同議長以外の役割のひとつは、地元の NGO、市民社会組織のためだけでなく、世界の代表者たちのために、COP において市民社会が良い関与できるよう確保することです。

00:02:32

アガサはザンビアの NBSAPs（国家生物多様性戦略・計画）の改訂に積極的に参加し、淡水チャレンジ（淡水に関する問題）の国家目標策定に貢献しています。

00:02:45

今年の世界湿地デーのテーマ「湿地と人々の幸福」は、実にタイムリーで重要です。湿地は、私たちが共有する未来における強力な味方です。

00:02:57

湿地は気候変動と闘うために炭素を貯蔵し、壊滅的な嵐や洪水の影響に対する地域社会の緩衝帯としての役割を果たしています。しかし私たちみんなが知っているように、湿地にはそれ以上の働きがあります。湿地は私たちを食べさせてくれます。

00:03:11

湿地は私たちにインスピレーションを与え、私たちをつないでくれます。私たちが自然へ、お互いへ、そして来るべき世代へとつなげてくれます。

00:03:23

アガサと私は、あなた方が今年のフォーラムに選んだ刺激的なテーマに対して、少しの時間、私たちの心からのお祝いをお伝えしたいと思います。第一に、コウノトリの野生復帰の活動が長期間、成功してきたことは、地域社会が自然と共存し、その共存にコミットすることで何が可能になるかを示す力強い象徴であり、姿を消した風景にこの見事な鳥たちが戻ってきたことは、希望と癒しが現実のものであることを私たち皆に思い起こさせてくれます。

00:03:56

第二に、農業、生物多様性、大型水鳥が共に繁栄できる、生きた景観としての水田というフォーラムの焦点は、私たちを深く勇気づけます。私たちの食糧システムは生産的なだけではなく、再生的であり、そして自然とも調和する、ということ、力強く思い起こさせてくれるのです。

00:04:19

そして3つ目は、山岳湿地や泥炭地における炭素隔離への注目です。見過ごされがちなこれらの生態系は、膨大な量の炭素を静かに蓄え、気候変動との戦いにおいて不可欠な味方となっています。みなさんが探求するトピックは、生態系の健全性、文化遺産、気候変動への回復力が織り成す、洗練された未来志向のビジョンを反映しています。

00:04:49

ここにもシアガサがいれば、彼女が強調することは、湿地を保護すること、そして30x30 ターゲットでラムサール条約の目標を国や地方レベルで達成する手助けをすることの重要性についてです。

00:05:02

30x30 は、2030 年までに世界の土地と水域の少なくとも 30%を保護することを各国に約束するものです。

00:05:10

そしてよく分かっていることですが、湿地は地球上で最も重要で、生物多様性が高く、生産的な生態系です。

00:05:18

同時に、最も脅かされている生態系のひとつでもあります。アガサは私たちに思い出させてくれます：湿地帯の保護、回復、持続可能な管理を優先させることで、各国がこの目標に向けて大きく前進することができることを。そして彼女は教えてくれます、ザンビアは自国がこの分野でリードするよう積極的に位置どりを行っていることを

00:05:38

ザンビアは、湿地を OECMs（地域を基準とするその他の効果的保全手段）として認識することを模索することを通して、その取り組みの先頭に立てるよう国家調整チームの設立を進めています。

00:05:54

そして、生態系を復元し共同体の生活を改善するため、あなたがたの水田と湿地を **OECM** として確立することを、アガサと私に代わって **WWN** は全面的に支援します。

00:06:11

アガサはここで私たちに話します。世界湿地ネットワークのビジョンは明確です、コミュニティを中心とした保全を強化し、**NGO** や市民社会、そして世界的な集まりの声を高めることです。

00:06:24

そして私が言いたいことは、私たちがジンバブエで開催される **COP15** を見据えながら、みなさんが集まるフォーラムで、それぞれの地域の話題や解決策を共有することを温かく応援しているということです。あなた方がここで行なうこのような分かち合いは、有意義な世界的プロセスに取り組みそれを形づくる役に立つものです。

00:06:47

アガサと私は二人とも、みなさんの会議の成功を祈るとともに、あなた方の国の **OECM** の実施について認識を高めるようあなた方が手助けできることを願っています、そして湿地のための保護と復元の成果が更に大きくなることを。

00:07:00

アガサは私たちにこう言って、思い起こさせてくれます。湿地の喪失を食い止めるためにやるべきことはたくさんあります、しかし **OECM** はその流れを変えるために極めて重要な役割を果たすことができます。

00:07:09

アガサも私も、**COP15** で何人かの皆さんと直接お会いできること、あるいはオンラインでつながることを望んでいます。

00:07:16

この度の **COP** は、湿地に関する条約の使命を推進するために、包括的な取り組み、特に皆さんが代表するような **NGO** や市民社会を含む取り組みが何を達成できるかを示す強力な機会となります。

00:07:32

みなさんが一堂に集まることができたという事実が見事に示しているとおりで。

00:07:38

素晴らしいフォーラムになりますように。さようなら。